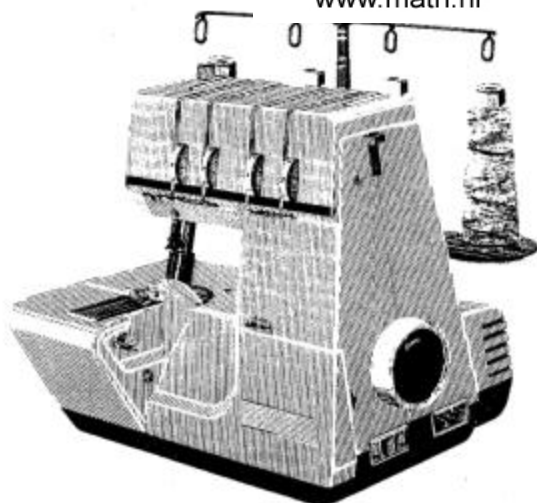


**LEWENSTEIN**



sinds 1929 **matri**

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)



**MULTI LOCK  
340 D / 340 DE**

2-naalds, 4-draads overlockmachine

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

**HANDLEIDING**



Geachte mevrouw/mijnheer,

Onze felicitaties met uw nieuwe naaimachine.

Uw machine is gemaakt door een van de meest vooraanstaande fabrieken ter wereld, hetgeen u een kwaliteitsmachine garandeert.

Uw machine is echter een mechanisch instrument en eist met enige zorg bediend en onderhouden te worden.

Leest u daarom eerst het boekje aandachtig door; u zult juist dan uw machine met nog meer plezier gebruiken.

LEWENSTEIN B. V.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

Aansluiten van de machine ..	www.matri.nl	i-6
Accessoires .....		4
Aflocken met koord .....		24
Afstellen van de draadspanning .....		15-16
Afstellen van de steekbreedte .....		17
Afstellen van differentieel transport .....		20
Andere toepassingen .....		23
Beschrijving van de machine .....		2-3
Decoratieve steken .....		24
Differentieel transport .....		19
Drie-draads overlock met één naald .....		18
Extra accessoires .....		30-32
Accessoire-set smalle zomen en rolzomen .....		21-22
Het maken van hoeken .....		23
Inrijgen van de machine .....		10-12
Instellen van de steeklengte .....		18
Kenmerken van de Lewenstein Multi-Lock .....		29
Naailicht .....		27
Naald- en Garentabel .....		9
Onderhoud van uw machine .....		28
Opsporen en verhelpen van kleine storingen .....		29
Persvoetstangdrukschroef .....		20
Praktische tips .....		13
Smalle zomen en rolzomen .....		25
Testen van de steekvorming .....		14
Toepassingsmogelijkheden voor differentieel transport ..		26
Vervangen van het bewegende mes .....		27
Verwijderen van stiksel van de stof .....		23
Vorbereidingen voor het inrijgen .....		6-8

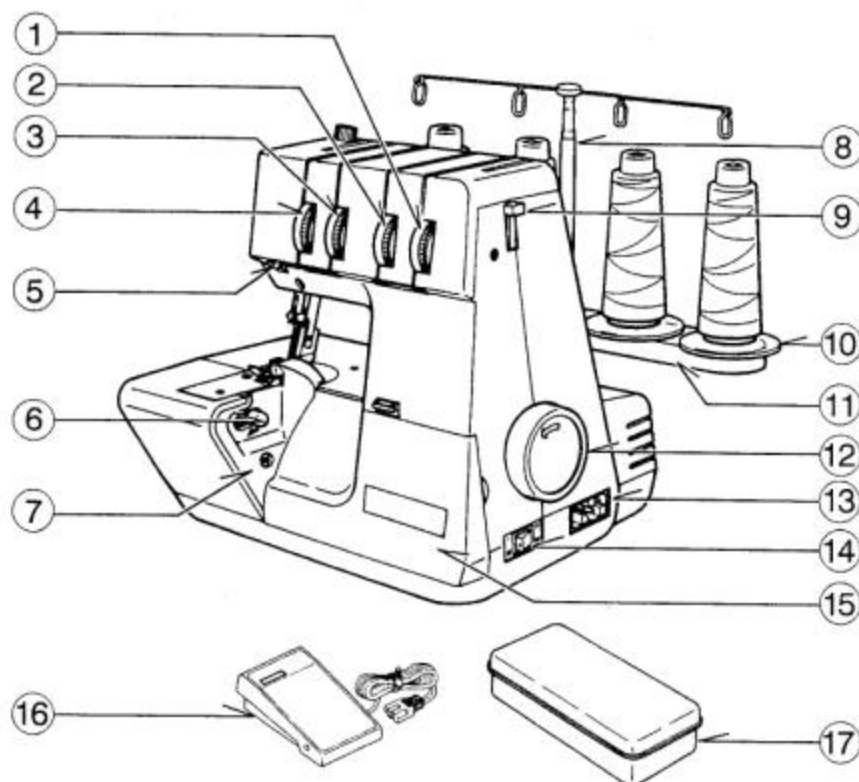
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

# 1. UW NAAIMACHINE

## BESCHRIJVING VAN DE MACHINE



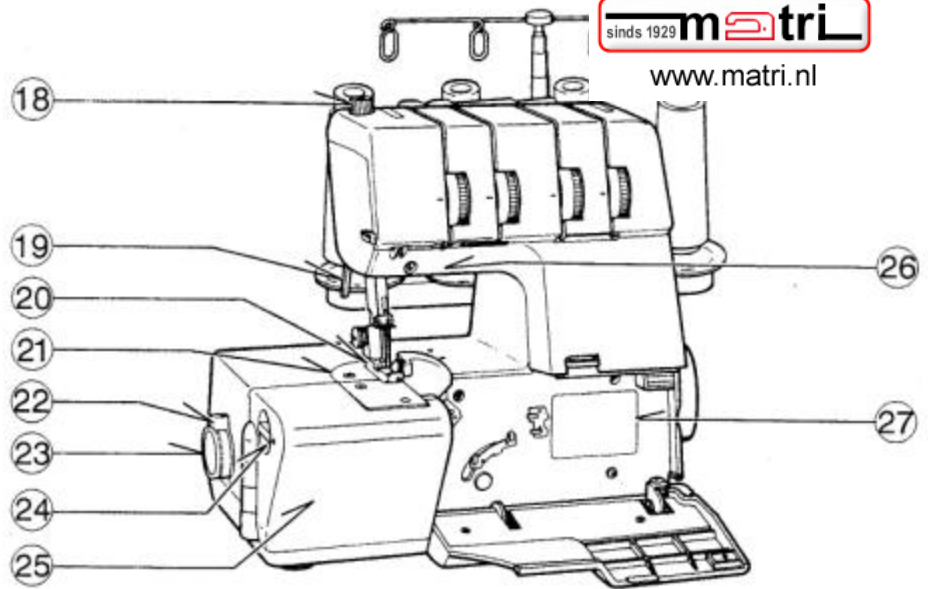
www.matri.nl



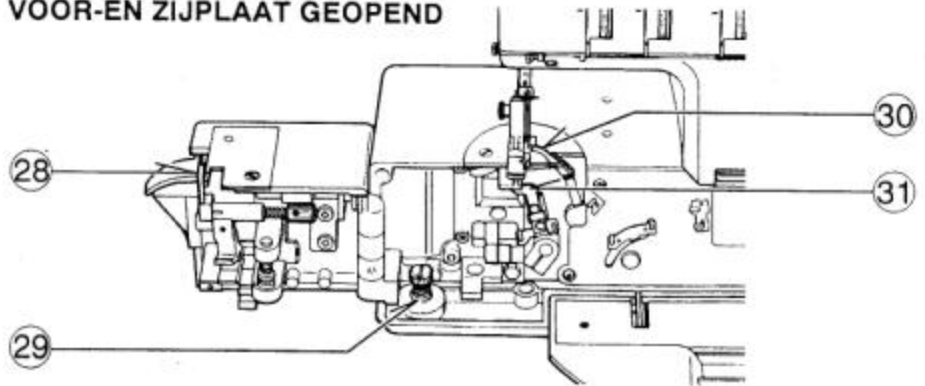
- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| 1. Ondergriper draadspanningsregelaar   | 10. Garenklosdrager         |
| 2. Bovengriper draadspanningsregelaar   | 11. Garenstandaard          |
| 3. Rechter naald draadspanningsregelaar | 12. Handwiel                |
| 4. Linker naald draadspanningsregelaar  | 13. Stekkerhuis             |
| 5. Draadgeleider                        | 14. Licht/Stroom schakelaar |
| 6. Vergrendelingshevel                  | 15. Voorplaat               |
| 7. Mesafdekkapje                        | 16. Voetweerstand           |
| 8. Draadgeleiderstang                   | 17. Accessoiresdoos         |
| 9. Spanningsophefhendel                 |                             |

2

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



**VOOR-EN ZIJPLAAT GEOPEND**



- 18. Persvoetstangdrukschroef
- 19. Persvoethevel
- 20. Persvoet
- 21. Naaldplaat
- 22. Differentieeltransportknop
- 23. Steeklengteknop
- 24. Steekbreedteknop

- 25. Zijkap
- 26. Lampje
- 27. Inrijgschema
- 28. Bewegend mes
- 29. Balansschroef
- 30. Bovengrijper
- 31. Ondergrijper



## ACCESSOIRES

Indien bepaalde onderdelen verloren of stuk gegaan zijn voorkomt U vergissingen door deze te bestellen bij uw dealer onder verwijzing van de onderdelennummers.



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)



Schroevendraaier groot  
Nr. 65811  
Schroevendraaier Klein  
Nr. 1824



Schroefsleutel  
Nr. 44295



Kwastje  
Nr. 65650



Pincet  
Nr. 58674



Afneembare  
koordgeleider  
Nr. 60492



Naalden  
Nr. 56313



Stofhoes  
Nr. 67070



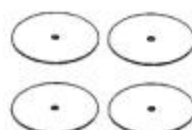
Oliespuit x 2  
Nr. 63398



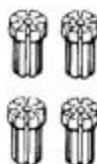
Bewegend mes  
Nr. 67794



Spoelkapje x 4  
Nr. 65853



Garenklosdrager x 4  
Nr. 59455



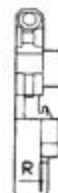
Garenkloshouder x 4  
Nr. 45773



Afneembare  
koordgeleider x 4  
Nr. 63523



\*Rolzoom naaldplaat  
Nr. 63474



\*Rolzoomvoet  
Nr. 63468

\*Alleen voor 340DE

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

## AANSLUITEN VAN DE MACHINE

1. Plaats uw naaimachine op een vlakke stoeve ondergrond.
2. Uw naaimachine is door de fabriek grondig geïlied. Het verdient aanbeveling voor u gaat beginnen met naaien eerst de naaldplaat en omgeving goed af te vegen en eerst op een proeflapje te naaien, zodat alle overtollige olie wordt geabsorbeerd.

### 3. VOETWEERSTAND

Doe de voetweerstandstekker in de contact stop van de machine als aangegeven.

### 4. LICHT/STROOM SCHAKELAAR

Uw machine heeft één licht/stroom-schakelaar, waardoor u altijd met het naailicht aan naait.

Kontroleer of de spanning zoals vermeld op de machine juist is. In Nederland praktisch overal thans 220 Volt.

#### BELANGRIJK:

Uw naaimachine is een electrisch apparaat.

Daarom:

- \* bij het verwisselen van een lampje 15 Watt
- \* oliën
- \* naald en/of persvoet verwisselen
- \* als U de machine verlaat:  
haal de stekker uit het stopcontact!

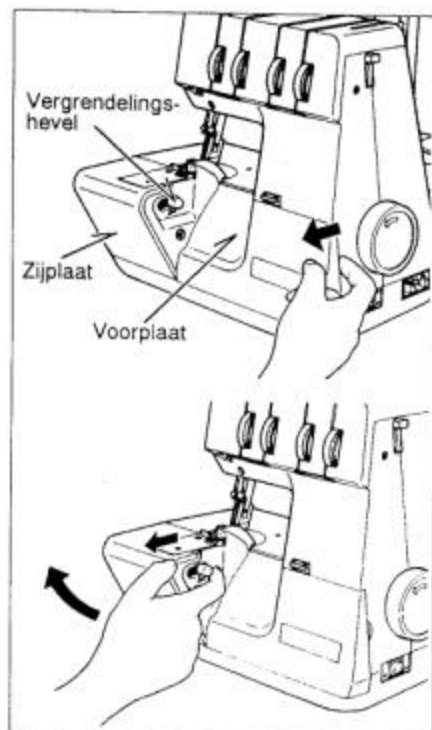
Deze machine voldoet aan de richtlijnen 82/499/EEG.

### 5. OPENEN VAN HET VOORDEKSEL

Om dit deksel te openen, trekt u dit naar u toe, zoals afgebeeld. Als u het deksel sluit, valt deze automatisch in een slot.

### 6. OPENEN EN SLUITEN VAN HET ZIJDEKSEL

1. Zet de persvoet omhoog met de persvoethevel.
2. Trek de vergrendelingshevel naar u toe, waarbij u het voorstuk van de persvoet oplicht, zoals afgebeeld.
3. Om het zijdeksel te sluiten, drukt u deze terug, waarbij u tegelijkertijd opnieuw het voorstuk van de persvoet oplicht.

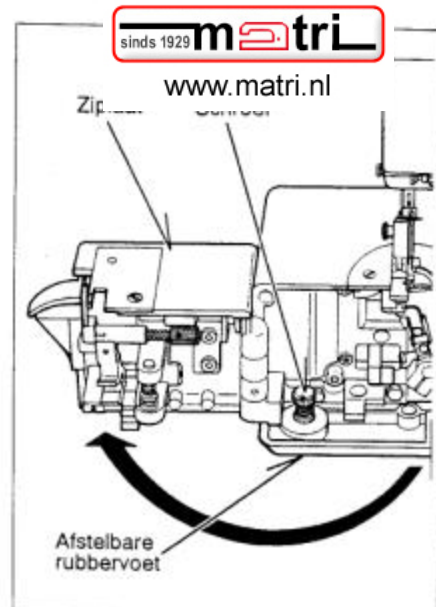


www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## 7. AFSTELBARE RUBBERVOET

Voor het waterpas plaatsen van uw naaimachine kunt u de afstelbare rubbervoet gebruiken.

- (1) Trek de vergrendelingshevel naar u toe om het zijdeksel te openen.
- (2) Wanneer de machine op tafel niet in balans staat, kunt u met deze schroef de hoogte van de rubbervoet afstellen. U kunt de rubbervoet omhoog of omlaag zetten door aan de schroef te draaien.



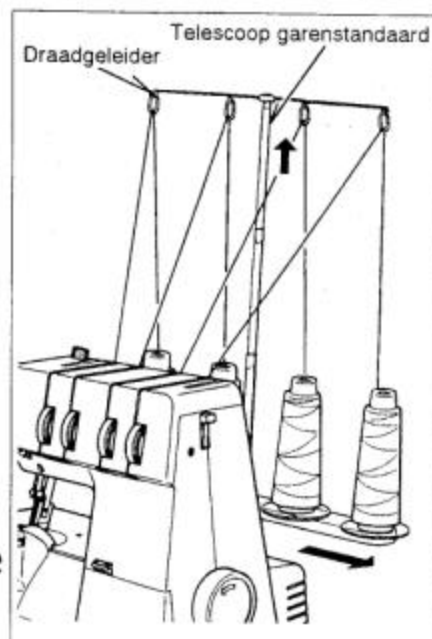
## VOORBEREIDINGEN VOOR HET INRIJGEN

### GARENSTANDAARD

Schuif de garenstandaard van links naar rechts totdat deze klikt. Na het gebruik kunt u deze weer naar links schuiven om de stofhoes over de machine te kunnen doen.

### DRAADGELEIDERSTANG

Trek de draadgeleiderstand helemaal uit. Plaats de garenklossen op de pennen en geleid de draden door de draadgeleiders van de stang VAN ACHTER NAAR VOREN.



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



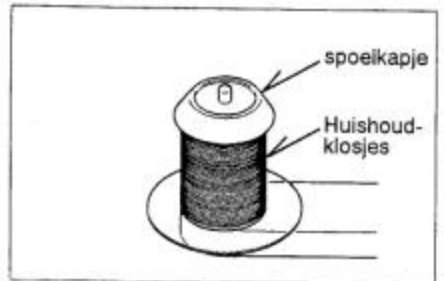
## GARENKLOSDRAGER EN GARENKLOSHOUDER

Verwijder de garenkloshouder en plaats de garenklosdrager over de garenpennen voor het inrijgen van de machine.

U kunt zowel industrieklossen als huishoudklossen met garen verwerken op deze machine. Als u industrieklossen gebruikt met een smalle binnendiameter, gebruikt u de kloshouders met de smalle kant boven. Voor industrieklossen met een brede binnendiameter gebruikt u de kloshouder met de brede kant boven.

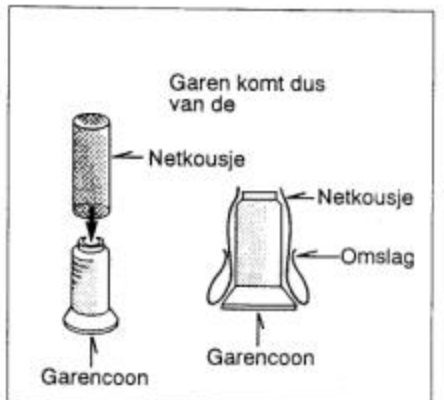
Wanneer u huishoudklosjes gebruikt, verwijdert u de kloshouders en plaatst u een spoelkapje over het klosje.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



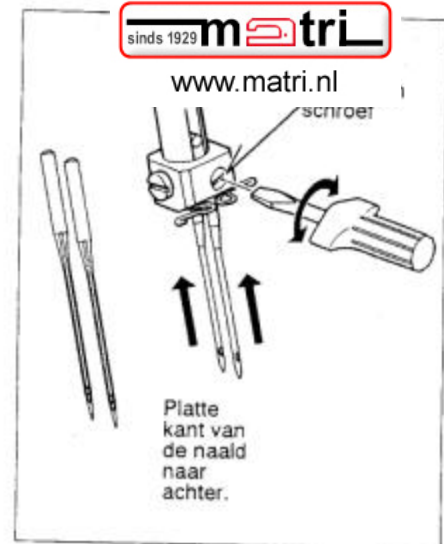
## NETKOUSJE

Polyester of onzichtbare nylon garens willen nog weleens op de garencoon naar beneden zakken. Daardoor ontstaan er knoopjes of kinken in het garen, hetgeen een probleem geeft op de spanning van de draad. Om een regelmatige afloop van het garen te garanderen, dient het garen dus van de klos door de bovenzijde van het netkousje te komen. Trek daarna het netkousje van boven naar beneden over de garencoon tot de bovenzijde van de coon bijna vrij is. Aan de onderzijde slaat u het netkousje om. (zie bijgaande afbeeldingen).



## HET INZETTEN VAN DE NAALD

Zet de naaldstang in zijn hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien. Draai de schroef van de naaldkiem los. U houdt de naald met de platte kant van de naald naar achter en schuift hem zo ver mogelijk in de naaldstang. Draai daarna de schroef weer vast met behulp van een schroevendraaier.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## NAALD-en GARENTABEL

Gebruik naaldsysteem nr. 705 - 130. Lewenstein/Organ



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

Stofsoort		Garendikte
Katoen Linnen	lichtgewicht: mousseline, batist	katoen, nr. 100 polyester, 2-/3-draads nr. 60 - 90
	dikke stoffen: kamgaren, denim katoen, gabardine	katoen, nr. 80 polyester, 2-/3-draads nr. 60 - 90
Wol	lichtgewicht: wol, popeline	katoen, nr. 60 polyester, 2-/3-draads nr. 80 - 60
	serge, gabardine flanele	katoen, nr. 60 polyester, 2-/3-draads nr. 80 - 60
	dikke stoffen: velours, camel, astrakan	katoen, nr. 60 polyester, 2-/3-draads nr. 60 - 50
Synthetische weefsels	lichtgewicht: crêpe, voile, satijn	katoen, nr. 120 - 80 polyester, 2-/3-draads nr. 100 - 80
	dikke stoffen: tafta, keper	katoen, nr. 60 polyester, 2-/3-draads nr. 60
Gebreide stoffen	tricot	katoen, nr. 80 - 60 polyester, 2-/3-draads nr. 80 - 60
	jersey	katoen, nr. 60 polyester, 2-/3-draads nr. 60 - 50
	wol	polyester, 2-/3-draads nr. 60 - 50

Het type naald dat u gebruikt is belangrijk voor een goed steekbeeld. Het gebruik van juiste naalden voorkomt het overslaan van steken. Daarom adviseren wij u huishoud-naalden te gebruiken en wel de Lewenstein/Organ SP naalden. Deze zijn verkrijgbaar in de dikte 75 of 90.

Ook voor gewone stoffen kunt u desgewenst gebruik maken van naald nr.80.

De Lewenstein SP naalden zijn weliswaar speciale naalden, ontworpen voor het verwerken van rekbare en elastische stoffen, doch gezien het feit dat tegenwoordig praktisch alle stoffen een zekere mate van elasticiteit hebben, verdient het gebruik van de SP naalden aanbeveling.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

## 2. BEGINNEN TE NAAIEN INRIJGEN VAN UW MACHINE

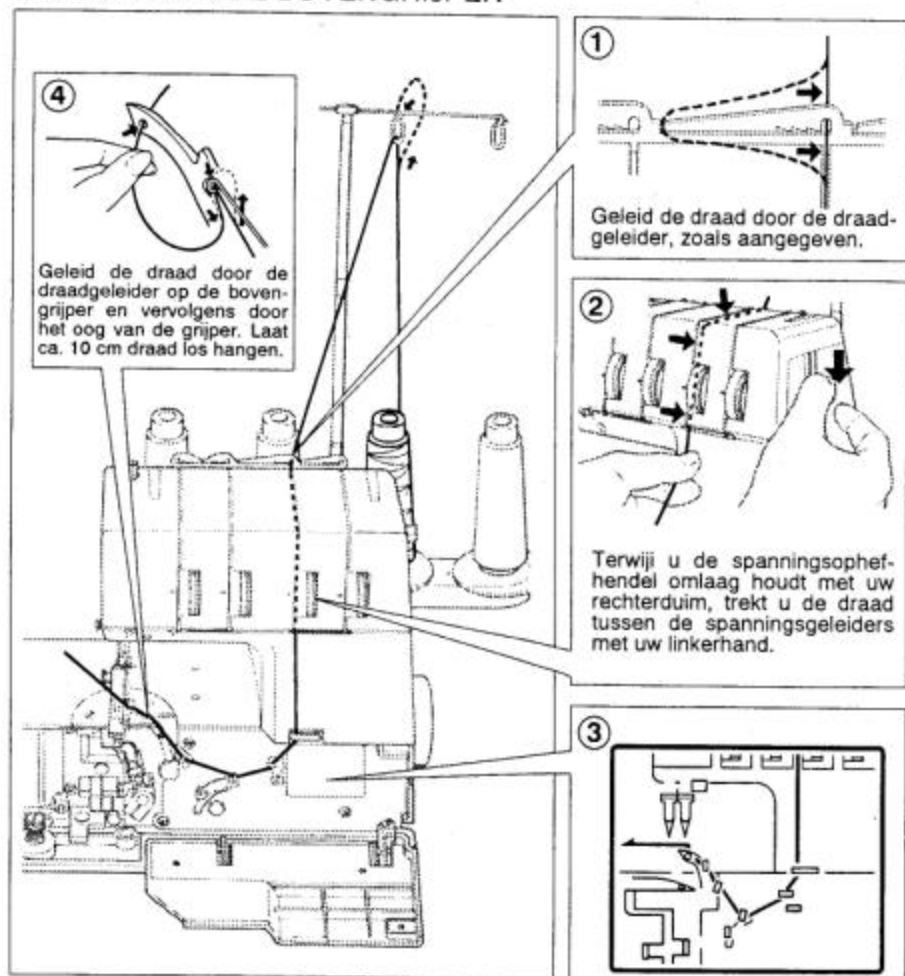


[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

Verkeerd inrijgen kan overslaan van steken of het breken van de draad veroorzaken. Het inrijgen moet nauwgezet en in de juiste volgorde gebeuren en dient te geschieden van de bovengrijper naar de ondergrijper en vervolgens naar de naald.

1. Open
2. Zet de naald(en) in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
3. Om de ondergrijper opnieuw te rijgen moet u eerst de draad uit het naalddoog verwijderen en daarna rijgt u de ondergrijper opnieuw in om verknoping van het garen tegen gaan.

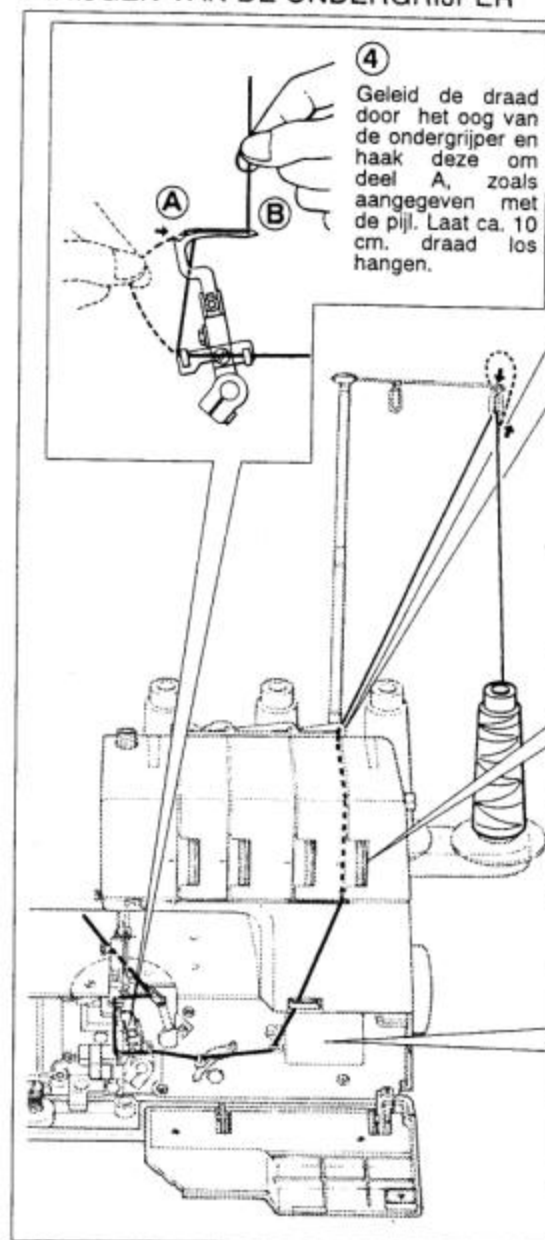
### INRIJGEN VAN DE BOVENGRIJPER



10

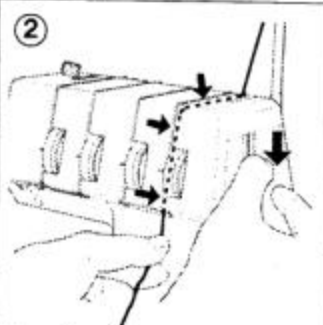
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929.  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

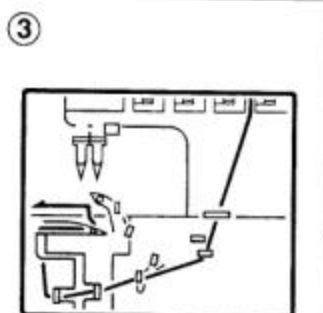


④ Geleid de draad door het oog van de ondergrijper en haak deze om deel A, zoals aangegeven met de pijl. Laat ca. 10 cm. draad los hangen.

Geleid de draad door de draadgeleider, zoals aangegeven.



Terwijl u de spanningsophef-hendel met uw rechterhand omlaag drukt, trekt u de onder draad tussen de spanningsgeleiders met uw linkerhand.

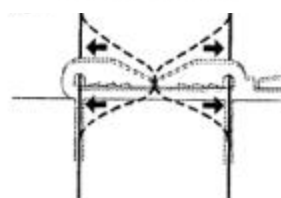




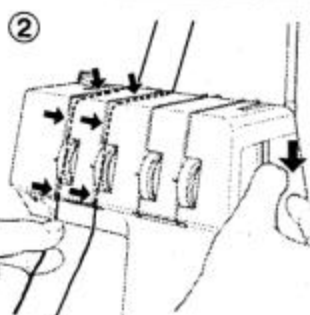
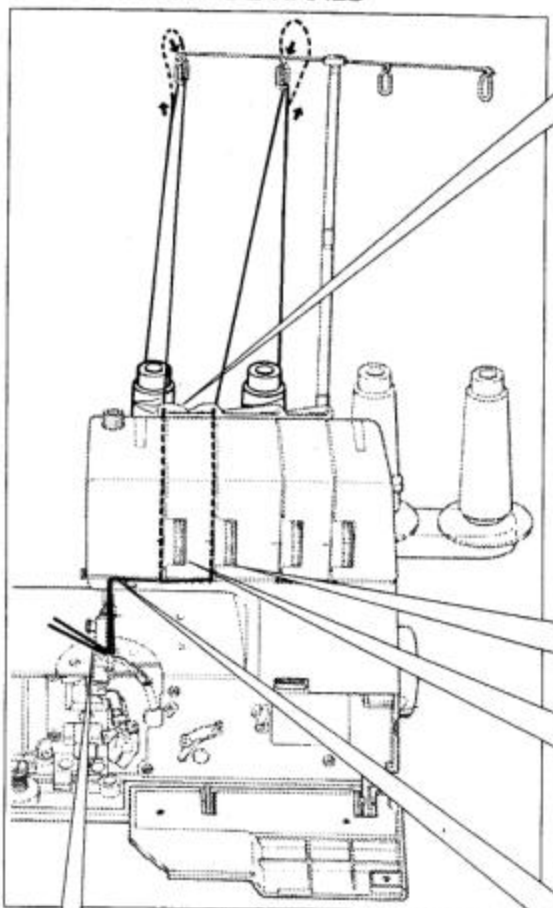
# INRIJGEN VAN DE NAALD

sinds 1929 **matri**

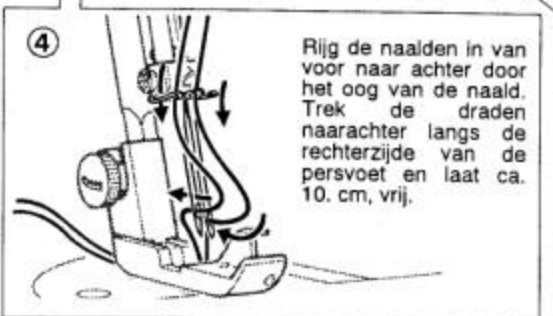
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)



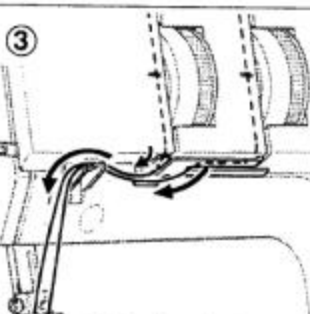
Geleid de draad door de draadgeleiders, zoals aangegeven.



Terwijl u de spanningsophef-hendel omlaag houdt, trekt u de naalddraden door het linkerspanningsslot.



Rijg de naalden in van voor naar achter door het oog van de naald. Trek de draden naar achter langs de rechterzijde van de persvoet en laat ca. 10. cm. vrij.



Trek de draden door de draadgeleiders, zoals aangegeven.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

## PRAKTISCHE TIPS

### VERWISSELEN VAN KLOSJES GAREN

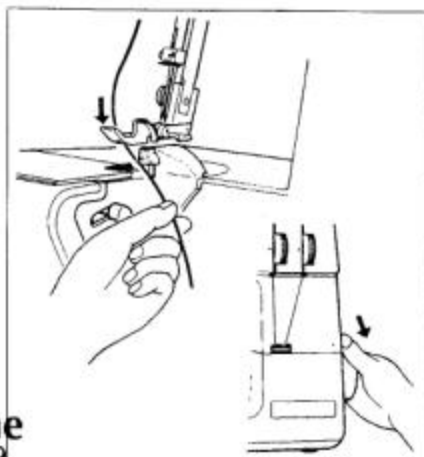
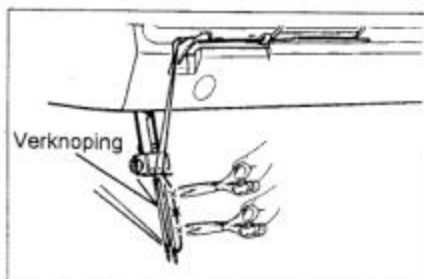
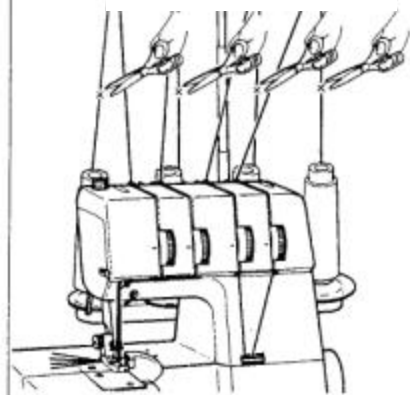
Voor het verwisselen van de klosjes garen kunnen de volgende tips praktisch zijn.

1. Knip de bestaande draden af bij het spoelklosje. Knoop de draadeinden aan elkaar.
2. Zet de persvoet omhoog.

3. Zet de naaldstand in de laagste stand door het handwiel naar u toe te draaien. Druk de spanningsopheffendel omlaag en trek gelijktijdig de draadeinden van de grijpers door totdat de verknoping van het garen onder de persvoet is. Stop met het doortrekken van de draad voordat deze door het oog van de naald geregen moet worden. Knip de draad af en rijg de naalden in met de nieuwe draad van voor naar achter.

### AFKNIPPEN VAN DE NAALDDRAAD

Een gerafelde draad kan het moeilijk maken om de naald in te rijgen. Zorg er dan ook voor dat u een glad gerafelde draad gebruikt. U kunt de draad ook glad afsnijden door het handwiel naar u toe te draaien, waardoor het mes van lockmachine het afsnijdt.



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

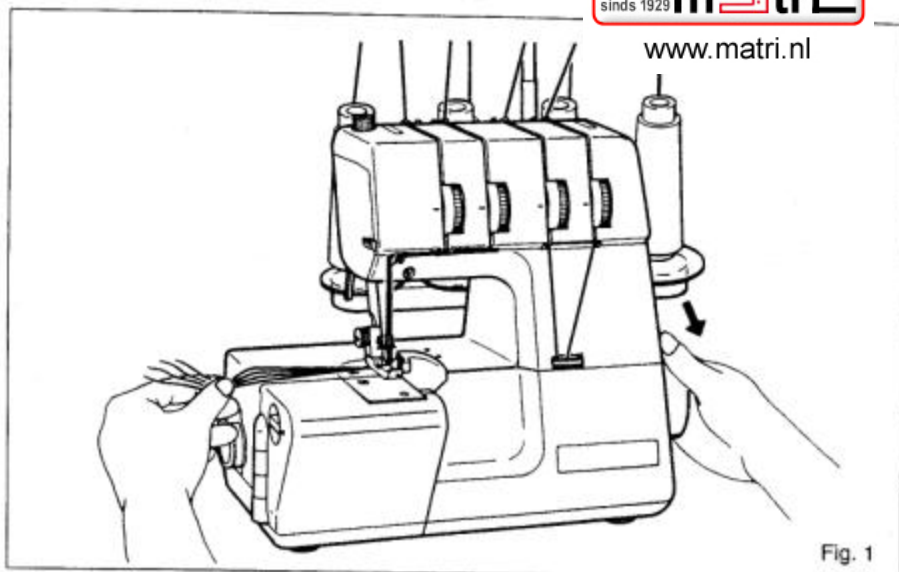


Fig. 1

Nadat u de machine heeft ingeregend, test u de steekvorming in de onderstaande volgorde:

1. Draai alle spanningsknoppen eerst naar 0 en dan op 3.
2. Laat de persvoet zakken. Trek zachtjes aan de draadeinden met uw linkerhand en draai het handwiel een paar slagen naar u toe, zonder dat er stof onder de persvoet ligt. U kunt zo controleren of de juiste steek gemaakt wordt. (Fig. 1)  
Wanneer er geen gelijke steken gemaakt worden, dient u te controleren of de machine goed is ingeregend.
3. Controleer de steekvorming op een lapje van de stof die u wilt verwerken, zodat de machine perfect wordt ingesteld. Verkeerde draadspanningen kunnen rimpelen of overslaan van steken veroorzaken.
4. Wanneer u het einde van de stof heeft bereikt, naai dan nog 5 tot 7 cm. met lage snelheid door en snij de draden af aan de draadafsnijder, of knip ze af. (Fig. 2, 3)

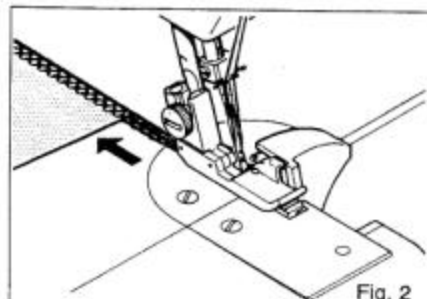


Fig. 2

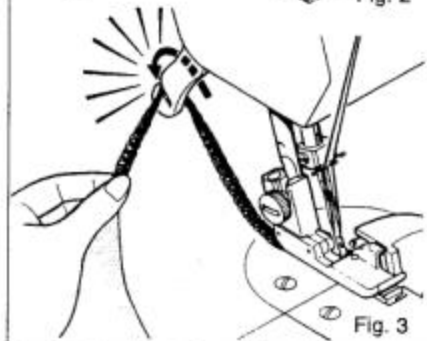


Fig. 3

## AFSTELLEN VAN DE DRAADSPANNING

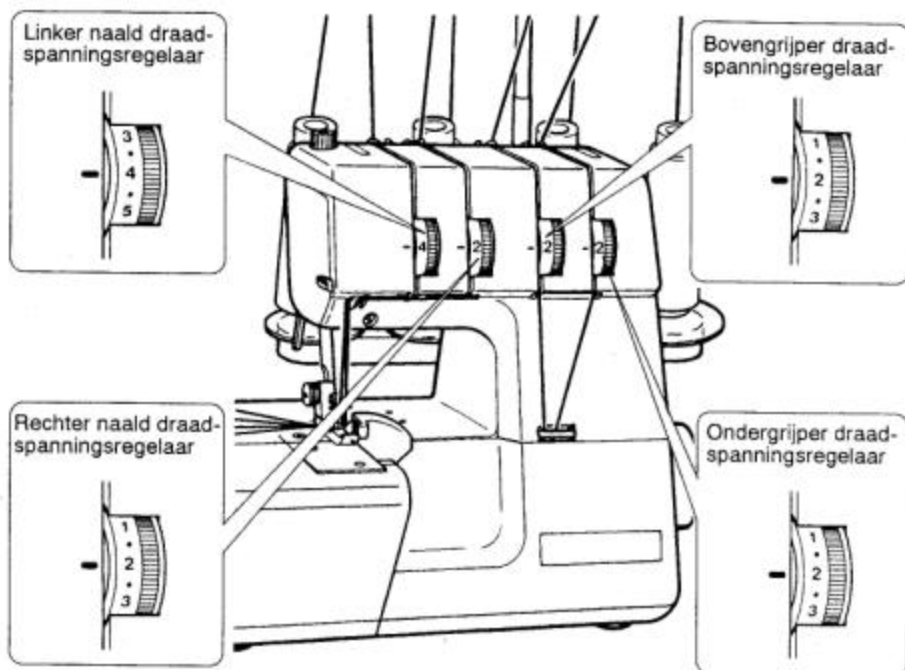
Als u de draadspanningsregelaar naar boven draait, geeft deze een hogere spanning. Als u de draadspanningsregelaar naar beneden draait, geeft deze een lagere spanning.

Hoe hoge  
spanning.  
draad altijd  
om op een stangje slot.

sinds 1929 **matri**

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

de  
de



De bovengenoemde spanningen geven een algemene richtlijn. Een kleine bijstelling van de spanning kan een beter steekbeeld geven, in vele gevallen afhankelijk van het soort dat u verwerkt.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



Juist steekbeeld

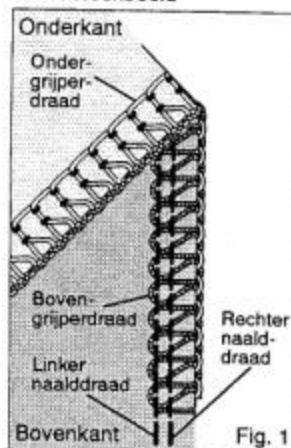


Fig. 1

Bovengriperdraad wordt n de onderkant getrokken.

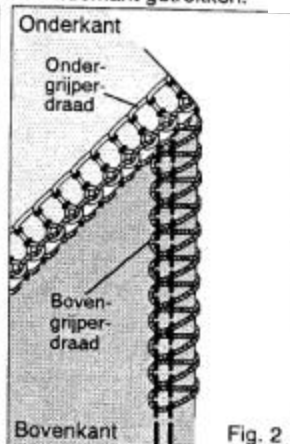


Fig. 2

Vermeerder de bovengriperdraadspanning en/of verminder de ondergriperdraadspanning.

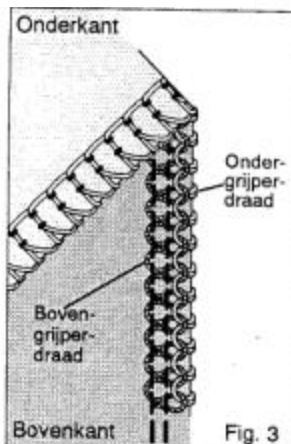


Fig. 3

Vermeerder de ondergriperdraadspanning en/of verminder de bovengriperdraadspanning.

Linker naalddraad te los en zichtbaar aan de onderkant van de stof.

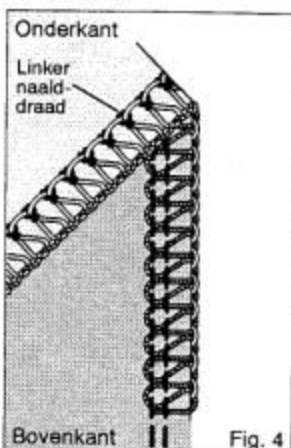


Fig. 4

Vermeerder de naalddraadspanning en/of verminder een of beide griperdraadspanningen.

Rechter naalddraad te los en zichtbaar aan de onderkant van de stof.

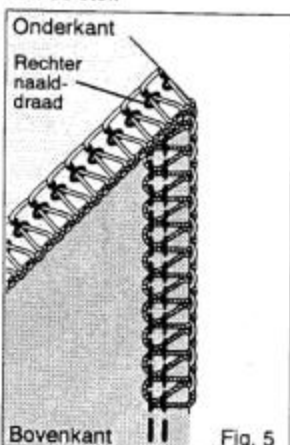


Fig. 5

Vermeerder de rechter naalddraadspanning.



## INSTELLEN VAN DE STEEKLENGTE

Zet de steeklengteknop op de gewenste steeklengte.  
Hoe hoger het nummer, des te langer wordt de steek.  
De steeklengte kan worden ingesteld van 1 - 5 mm.

### AANBEVOLEN STEEKLENGTE-INSTELLING

gewone zoom	1 - 5 mm 3 mm (standaard instelling)
smalle zoom	1,5 - 2 mm
rolzoom	1 - 2 mm

Wanneer u stretch stoffen of gebreide stoffen naait, kan het nodig zijn de steeklengte anders in te stellen dan boven staat aangegeven. Gezien de grote variëteit in stofsoorten is het niet mogelijk een juiste aanbeveling per stofsoort te geven. Daarom wordt het aanbevolen op een klein stukje stof de gewenste steeklengte uit te proberen.

AFSTE  
STEEK

sinds 1929 **matri**

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

De steekt door simpel de steekbreedteknop te verdraaien, geschikt voor de door u te naaien soort stof.

De standaard steekbreedte is op 5 mm. ingesteld.

Indien de stof kruis dient u de breedteknop naar "4" te draaien.

Draait de breedteknop naar "6" als de lusvorming te los is.

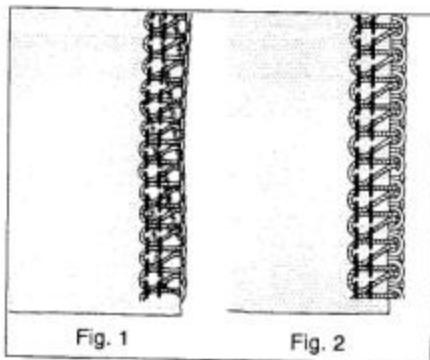
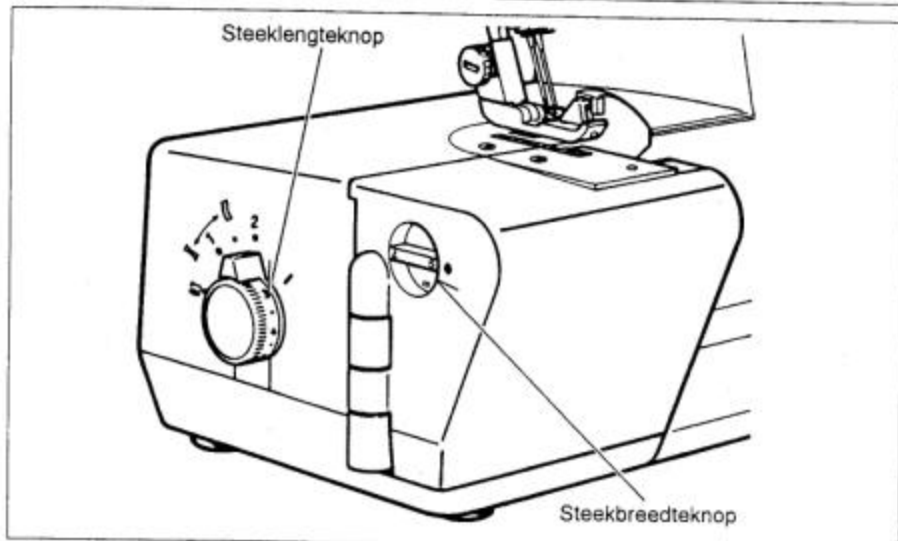


Fig. 1

Fig. 2



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

### 3-DRAADS OVERLOCKSTEEL MET EEN NAALD



Een extra mogelijkheid, buiten de 2-naalds 4-draads overlocksteek is, dat u ook met een naald een 3-draads overlocksteek kunt naaien.

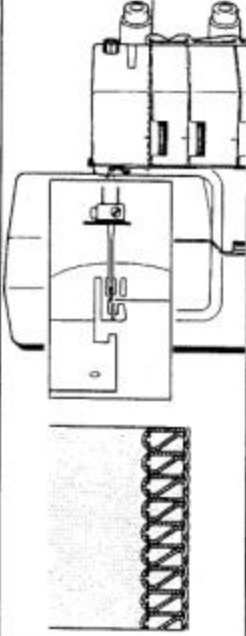
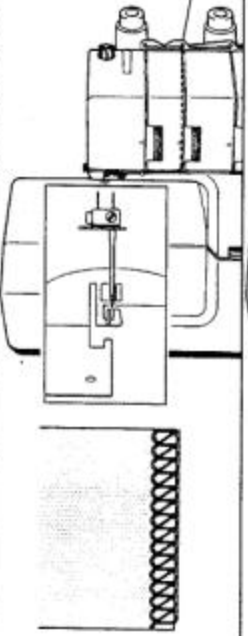
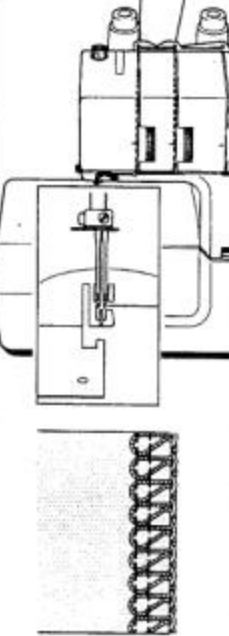
Deze 3-draads overlocksteek kan ook in diverse breedtes genaaid worden.

Door het i  
een overk  
inrijgen Van  
van 2,8 mm.  
tekeningen).

www.matri.nl

eft u  
het

Van de rechtersnaald een breedte  
(zie de onderstaande  
tekeningen).

Aantal draden	3 draden		4 draden (eerder beschreven)	
Standaard steekbreedte	5 mm	2,8 mm	5 mm	
Naald(en)	Gebruik alleen de linker naald	Gebruik alleen de rechter naald	Twee naalden	
Naald draad spannings-regelaar	4	2	4	2
				

## DIFFERENTIEEL TRANSPORT

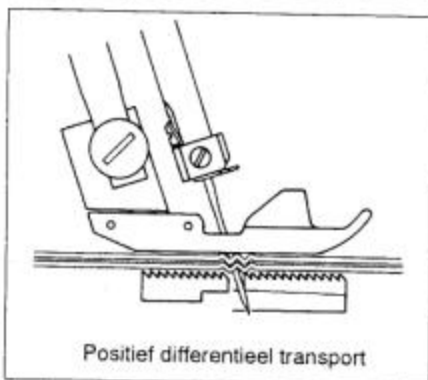
Bij een machine met differentieel transport zijn er twee transporteurs die onafhankelijk van elkaar bewegen, de voortransporteur A en de achtertransporteur B. Doordat iedere transporteur onafhankelijk van elkaar kan worden ingesteld, kan er een beter transport van de stof plaatsvinden.



## POSITIEF DIFFERENTIEEL TRANSPORT

(afstelling tussen 1 en 2)

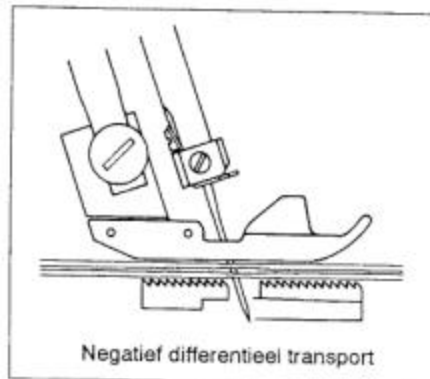
Wanneer de machine voor positief transport wordt ingesteld, dan maakt de voortransporteur A een langere beweging dan de achtertransporteur B. Hierdoor wordt er meer stof doorgevoerd onder de persvoet om golven van de stof te voorkomen.



## NEGATIEF DIFFERENTIEEL TRANSPORT

(afstelling tussen 0.7 en 1)

Bij het instellen van negatief differentieel transport maakt de voortransporteur A een kortere beweging dan de achtertransporteur B. Daardoor wordt de stof gestrekt onder de persvoet om samenhopen van de stof te voorkomen.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## AFSTELLEN VAN DIFFERENTIEEL TRANSPORT

Het differentieel transport wordt eenvoudig ingesteld met de hevel aan de linker buitenzijde van de machine. De hevel kan dus worden ingesteld tussen 0.7 (negatief transport) en 2 (positief transport), om een zo goed mogelijk naairesultaat te krijgen.

Voor normaal naaiwerk dient de hevel op 1 gezet te worden.

Niettemin kan de differentieel transporthevel op een andere stand gezet worden terwijl u naait.

Wanneer de hevel voor differentieel transport op het maximum van 2 wordt gezet en u wilt de steeklengte knop hoger zetten dan 4, dan gaat deze automatisch

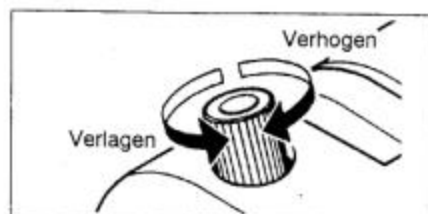


terug naar 1. Dit om te voorkomen dat de machine vastloopt door toevoeging van teveel stof.

RESULTAAT EN TOEPASSING	TRANSPORT	AFSTELLING	AFSTELLING VAN HET TRANSPORT
Golf vrije zomen, rimpelen	Positief differentieel transport	1 - 2	
Geen differentieel transport	Normaal transport	1	
Rimpelvrije zomen	Negatief differentieel transport	0,7 - 1	

## PERSVOETSTANGDRUKSCHROEF

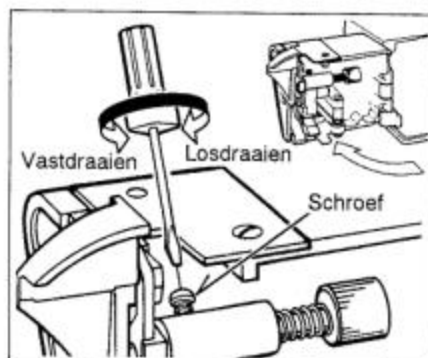
De juiste persvoetstangdruk is reeds in de fabriek ingesteld voor de meest voorkomende stoffen. Indien nodig, kunt u de persvoetstangdruk verhogen door de schroef naar rechts te draaien, en verlagen door de schroef naar links te draaien.



## NAAIEN VAN EXTRA ZWARE STOFFEN OF MEERDERE LAGEN STOF

Verschillende stofsoorten kunnen worden afgelockt met deze machine, maar het wordt aanbevolen de schroef vast te draaien, zoals afgebeeld, wanneer u extra zware stoffen of meerdere lagen stof naait.

Draai de schroef los wanneer u dunne of medium stoffen naait. Indien u dit niet doet, kan het voorkomen dat de stof niet goed wordt afgesneden.



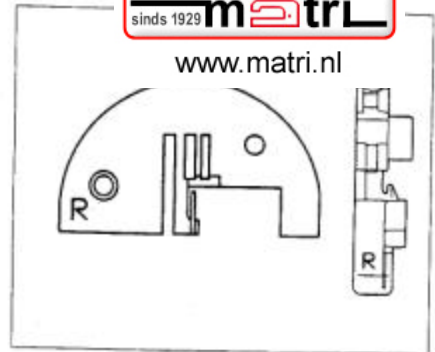


## ACCESSOIRE-SET SMALLE ZOMEN EN ROLZOMEN (alleen voor 340DE)

Smalle zomen en rolzomen zijn bij uitstek geschikt voor het afwerken van dunne stoffen zoals zijde, voile, crepe de chine.

sinds 1929 **matri**

www.matri.nl



## VERWISSELEN VAN DE PERSVOET EN DE NAALDPLAAT

1. Haal het garen uit de machine.
2. Breng de naalden naar hun hoogste punt door het handwiel naar u toe te draaien en zet de persvoet omhoog.
3. Open de voor- en zijkap van de machine.
4. Maak de knopschroef (A) los en verwijder de persvoet.
5. Verwijder de linkernaald en gebruik alleen de rechternaald.
6. Plaats de rolzoomvoet en zet deze vast met de knopschroef.
7. Verwijder de naaldplaatschroef (B) en lift de naaldplaat van de machine (Fig. 1).
8. Plaats de rolzoom naaldplaat op de machine en zet deze goed vast met de naaldplaatschroef.

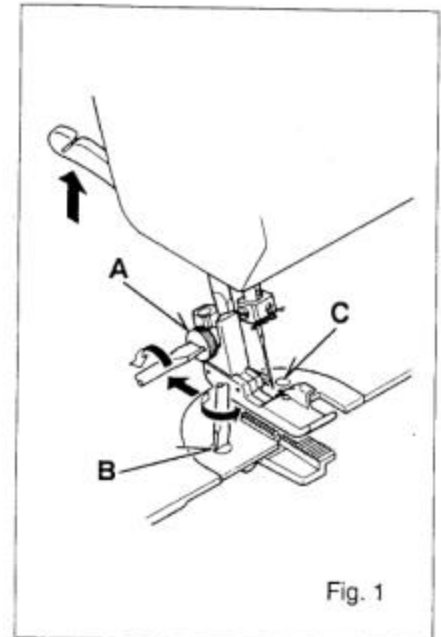
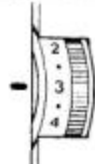

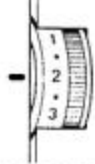


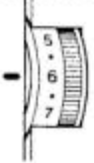


Fig. 1

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



	Smalle zoom	www.matri.nl
Steekbreedte	6	6
Steeklengte	** 1.5 - 2 mm.	1 - 2 mm.
Naald	75 or 90 (11 or 14)	75 (11)
Draad voor de rechter naald	Polyester, Nylon, Zijde No. 50-100	Nylon No. 100
Bovengrijper	Polyester, Nylon, Zijde No. 50-100 Bulk nylon (minder rekbaar)	Bulk nylon (minder rekbaar)
Ondergrijper		
* Draadspannings-regelaar voor de rechter naald		
Bovengrijper		
Ondergrijper		

\* De draadspanning kan voor iedere soort stof verschillend zijn. Dit is mede afhankelijk van de dikte en hardheid van de stof, het type en de dikte van de draad. Indien nodig kunt u de lock-machine volgens bovenstaande tabel bijstellen teneinde een perfect steekbeeld te verkrijgen.

\*\* Wanneer u dunne stoffen afwerkt met de smalle zoom, stelt u steeklengte dan in tussen 3 en 4 en verminder de draadspanning enigszins.

## ANDERE TOEPASSINGEN

### HET MAKEN VAN HOEKEN ZONDER DE DRADEN ONDER HET NAAIEN TE SNIJDEN.

1. Wanneer u aan de hoekrand van de stof komt, stopt u met naaien met de naald boven de stof.
  2. Zet de persvoet omhoog en trek de ketteldraad voorzichtig van de naaldplaatdoorn en voet.
  3. Draai de stof, laat de persvoet zakken en begin in de nieuwe richting te naaien.
- N: B. Wanneer u tegelijkertijd de stof afsnijdt en aflokt, knip dan de stof langs de nieuwe lijn 2 cm. in voordat u de stof draait.

### HET MAKEN VAN GEBOGEN HOEKEN

Wanneer de hoek naar binnen buigt, geleidt u de stof voorzichtig met snij-lijn van de stof onder de rechterkant van de persvoet (of iets naar links) terwijl u punt A in de aangegeven richting stuurt met uw linker hand en punt B met uw rechter hand.

Als de hoek naar buiten buigt drukt u de stof in tegenovergestelde richting.

### VERWIJDEREN VAN STIKSEL VAN DE STOF

Knip de naalddraad op enkele plaatsen door en door aan de grijperdraden te trekken kunt u de steken eenvoudig verwijderen.

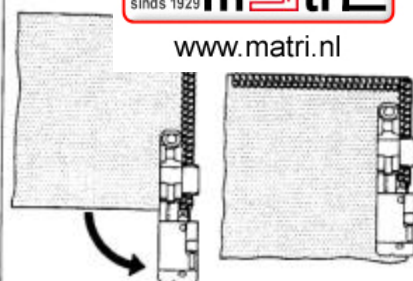


Fig. 1



Fig. 2

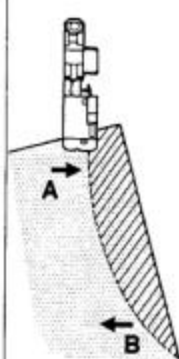


Fig. 3

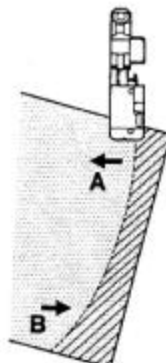
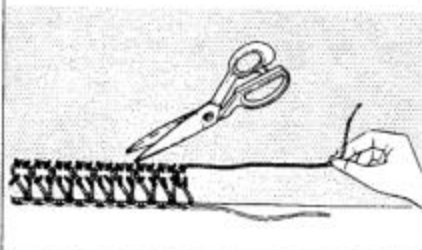


Fig. 4



## AFLOCKEN MET KOORD

Speciaal voor gebreide en elastische stoffen verdient het aanbeveling een koordje of wollen draad te laten "meelopen" tijdens het naaien. Hierdoor kunt u de stof gemakkelijker verwerken terwijl de naad extra versterkt wordt.

Het speciale persvoetje is voorzien van 2 gaten voor de koordgeleiding. Door het koord te leiden door het voorste gaatje wordt die vastgestikt. Dit is bijvoorbeeld belangrijk voor niet-rekbare zomen in schouderaden. Door het koord te geleiden door het achterste gaatje krijgt u een verstelbare/rekbare naad. Dit is belangrijk voor zijnaden in gebreide stoffen, tevens wordt het "uitzakken" beperkt.

Door gebruik te maken van het achterste gaatje in de persvoet wordt het koord of wollen draad niet vastgestikt en kunt u eventuele ruimte in de naad verwerken en aansluitend het koord vastzetten. Voor een echte rekbare naad dient u elastiek koord of draad te gebruiken.

1. Klem de extra koordgeleider op de garenstandaard zoals aangegeven.
2. Zet de klos of bol wol/koord achter uw machine en geleid het draad/koord door de draadgeleiders 1, 2 en 3.
3. Geleid de draad/koord door het voorste gaatje van de persvoet (voor een niet-rekbare naad) of door het achterste gaatje (voor een verstelbare/rekbare naad), en geleid het daarna onder het voetje naar achteren. Draai voor de eerste steekvorming het handwiel enkele malen naar u toe.
4. Wanneer u het voorste gaatje van de persvoet gebruikt geleid dan de draad zo, dat deze wordt vastgenaaid in het stiksel tussen de linker en rechter naald.

## DECORATIEVE STEKEN

Overlock machines worden hoofdzakelijk gebruikt om stofranden af te werken, maar zij kunnen ook gebruikt worden om de stof op een decoratieve manier af te werken.

### Opstaande plooien met drie draden.

Vouw de stof waar de plooï dient te komen en naai over de rand. Let u erop de vouwlijn niet af te snijden met het mes. Trek de draadeinden naar de verkeerde kant en strijk de plooïen glad.

### Het maken van decoratieve banden met drie draden.

Naai over de brede band of galon. Houdt het band met beide handen vast onder het naaien.



sinds 1929 **matri**

www.matri.nl

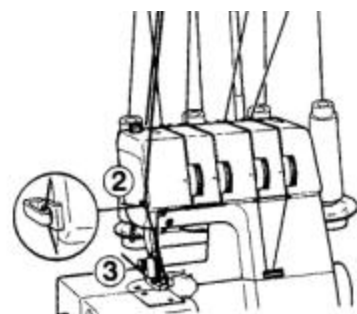


Fig. 1

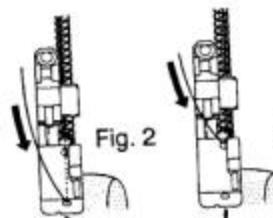


Fig. 2

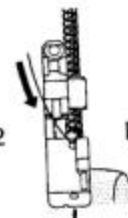
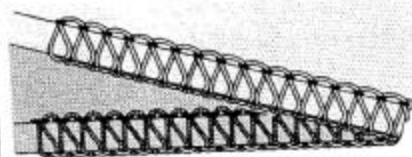
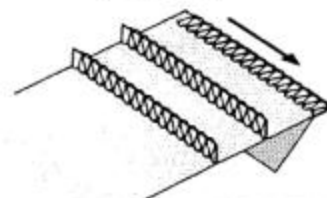


Fig. 3



## SMALLE ZOMEN EN ROLZOMEN

Een smalle zoom maakt u door de stofrand af te werken met een overlocksteek van  $\pm 2$  mm. breed (zie Fig. 1).

Een rolzoom maakt u door de draadspanning zó af te stellen dat de stof bij het afwerken met de overlocksteek wordt omgevouwen als in Fig. 2.

Naast beide hierboven beschreven zoomtypen kunt u bovendien nog een schulpzoom maken. Dit is vooral decoratief bij het naaien van sjalitjes (zie Fig. 3).

Deze drie zoom-typen zijn uitsluitend geschikt voor dunne stoffen en kunnen niet worden gebruikt bij het afwerken van dikkere stoffen.

### WERKWIJZE:

1. Verwijder de linker naald en gebruik uitsluitend de rechter naald.
2. Bevestig de speciale naaldplaat en persvoet die bij de accessoire-set wordt geleverd.
3. Gebruik het juiste type garen (zie naald- en garentabel).
4. De draadspanningen voor deze speciale zomen dienen anders te worden afgesteld dan voor normale overlockzomen. Zie hiervoor de kaart op de volgende bladzijde, en stel de spanningen dienovereenkomstig af.
5. Controleer altijd van tevoren of het steek-beeld korrekt is op een lapje van de stof die u gaat naaien.

sinds 1929 **matri**

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)



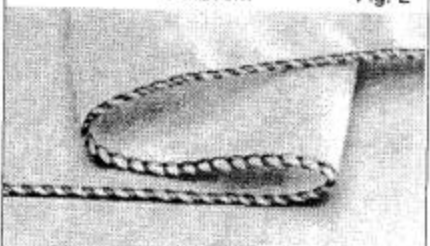
Smalle zoom

Fig. 1



Rolzoom

Fig. 2



Schulpzoom

Fig. 3

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



## TOEPASSINGSMOGELIJK- HEDEN VOOR DIFFERENTIEEL TRANSPORT

Op een overlock machine zonder differentieel transport kunnen tijdens het naaien de verschillende soorten stoffen samentrekken of gaan golven. Dit heeft bijvoorbeeld betrekking op geweven stoffen. Gebreide stoffen en stretch stoffen neigen tot uitrekken tijdens het naaien. Het differentieel transport biedt de mogelijkheid samenhoppen en golven van stoffen te beperken.

### 1. SAMENTREKKEN VAN STOFFEN

Dit kan gebeuren bij geweven dunne stoffen. Voor gladde zomen dient de hevel gesteld te worden op minder dan 1.

### 2. GOLVEN VAN STOFFEN

Golven van stoffen kan ontstaan op gebreide en stretch stoffen. Voor gladde zomen dient u de hevel hoger dan 1 te zetten.

### 3. RIMPELEN

Met het differentieel transport wordt rimpelen eenvoudig. U kunt deze steek gebruiken voor het rimpelen van stoffen aan de band, aan de kraag en aan de mouwen en bijvoorbeeld voor het maken van rouches.

Zet de hevel hiervoor tussen 1.5 en 2, afhankelijk van uw wens.

## BELANGRIJK:

De juiste instelling is afhankelijk van de dikte en elasticiteit van de stof, ook de steeklengte beïnvloedt de afstelling.

Maak altijd eerst een proeflapje om de juiste instelling te vinden.

sinds 1929 **matri**

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

Samentrekken van stoffen

Golven van stoffen

Rimpelen





### 3. ONDERHOUD VAN DE MACHINE

#### VERVANGEN VAN HET BEWEGENDE MES

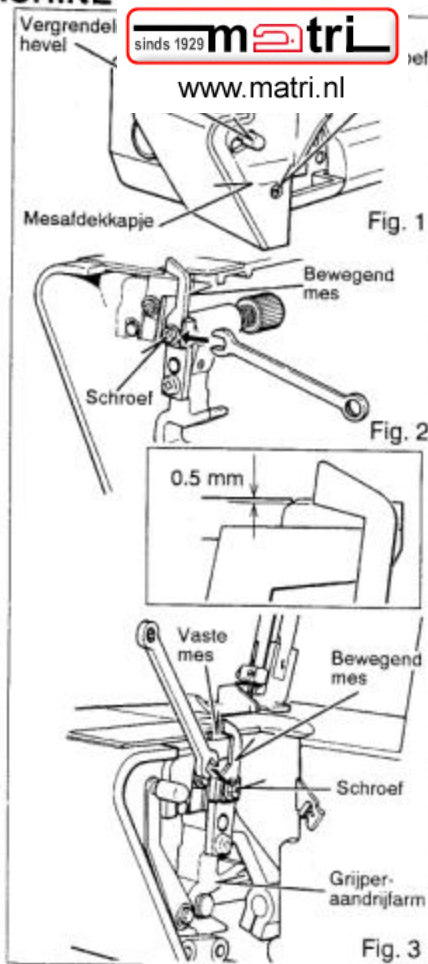
Vervang het bewegende mes door een nieuwe, wanneer het bot is geworden. Een extra mes wordt bijgeleverd.

N. B. Het vaste mes hoeft niet vervangen te worden, daar het een widea mes is.

1. Open de zijkap en verwijder de schroef van het mesafdekkapje van de machine. (Fig. 1)
2. Maak de schroef los, en verwijder het bewegende mes. (Fig. 2)
3. Sluit de zijkap. Laat de griper-aandrijfarm naar zijn laagste positie zakken door het handwiel naar u toe te draaien. Plaats het nieuwe mesje en zet deze goed vast met de bevestigingsschroef. Controleer of de onderzijde van het snijvlak van het bewegend mes 0.5 mm. onder de bovenzijde van het vaste mes komt. (Fig. 3)
4. Plaats het mesafdekkapje weer terug op de machine. (Fig. 1)

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

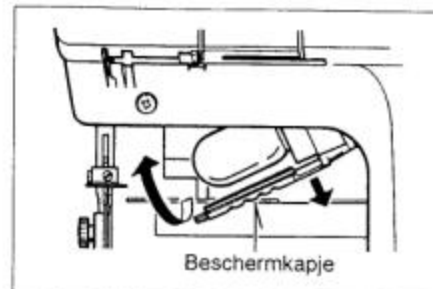


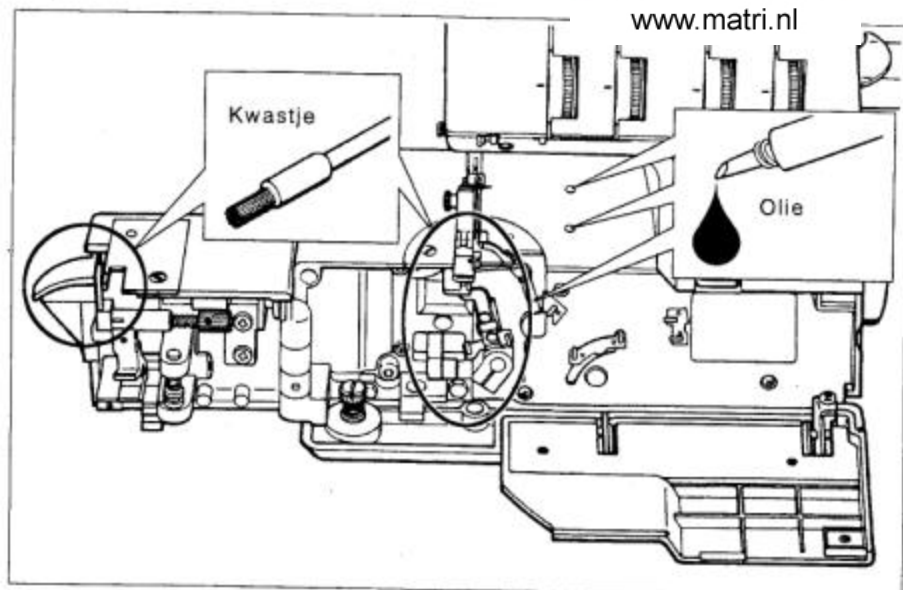
#### NAAILICHT VERWISSELEN

Het naailicht bevindt zich onder de machine-arm, zie tekening, en verlicht alleen het "naaigebied".

Om het lampje te verwisselen dient u het beschermkapje naar beneden te trekken, waarna u het oude lampje verwisselt voor een nieuw.

GEBRUIK ALLEEN LAMPJES VAN 15 W.



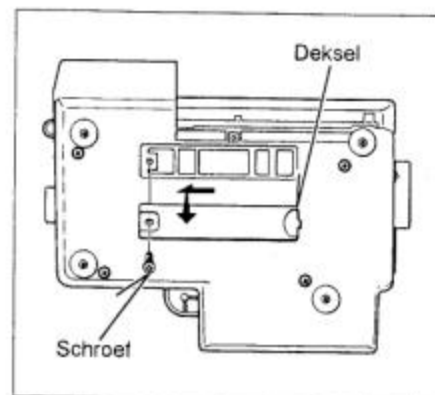


Om uw naaimachine in een perfecte konditie te houden is onder andere goed smeren noodzakelijk.

## BELANGRIJK:

Haal de stekker uit het stopkontakt.

1. Open de voorzijde en de zijdeksels. Gebruik een stofkwastje om al het stof te verwijderen.
2. Leg de machine op de rug en verwijder de stof- en garenresten uit het stofbakje door de schroef los te draaien. Zet het bakje terug en zet dit vast met de schroef.
3. Doe enkele druppels olie op de aangegeven punten.  
**MAAK ALTIJD GEBRUIK VAN EEN GOEDE KWALITEIT NAAIMACHINE-OLIE.**
4. Verwijder eventuele vlekken met een zachte doek.



www.matri.nl

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

#### 4. OPSPOREN EN VERHELPELEN VAN

Probleem	Mogelijke oorzaak	
Onregelmatige steken	Onjuiste naalddikte. Niet goed inrijgen. Trekken aan de stof. Te lichte druk op de persvoet. Losse persvoet.	Kies de juiste naalddikte t.o.v. garen en stof. Rijg de machine opnieuw in. Trek niet aan de stof, maar geleid deze zachtjes. Vergroot de druk op de persvoet. Zet de persvoet goed vast.
Naaldbreuk	Trekken aan de stof. Onjuiste naalddikte. Naald foutief aangebracht. Losse persvoet.	Trek niet aan de stof, maar geleid deze zachtjes. Kies de juiste naalddikte t.o.v. stof en garen. Breng de naald opnieuw aan. Zet de persvoet goed vast.
Rimpelen	Onjuiste draadspanningen. Te lichte druk op de persvoet. Kromme of stompe naald. Losse persvoet. Differentieel transport is niet juist afgesteld.	Stel de spanning opnieuw af. Vergroot de druk op de persvoet. Breng een nieuwe naald aan. Zet de persvoet goed vast. Zet het op minder dan 1.
Golven	Differentieel transport is niet juist afgesteld.	Zet het op 1 of meer dan 1 voor gebreide stoffen.
Steken overslaan	Onjuiste naalddikte. Kromme of stompe naald. Naald foutief aangebracht. Te lichte druk op de persvoet.	Kies de juiste naalddikte t.o.v. stof en garen en het juiste type naald, nl. Lewenstein SP. Breng een nieuwe naald aan. Breng de naald opnieuw aan. Vergroot de druk op de persvoet.

##### BELANGRIJK:

Storingen vinden in hoofdzaak hun oorzaak in onjuiste spanning van de grijperdraad ten opzichte van de naalddraad.

##### ALGEMEEN:

Vooraf voor Lock-machines is het belangrijk dat een goede kwaliteit garen gebruikt wordt, dat wil zeggen: normaal polyester garen of katoenen garen. Oud/verlegen garen kan problemen opleveren. Het verdient aanbeveling voor de naalden dezelfde dikte garen te gebruiken.

#### KENMERKEN VAN DE LEWENSTEIN MULTI-LOCK

Aantal draden	4 draden, 3 draden
Standaard steekbreedte	5 mm (linker naald), 2,8 mm (rechter naald)
Naalden	Systeem 705-130. Lewenstein/Organ HA x 1SP.
Steeklengte	1 - 5 mm
Toerental	Tot 1500 steken per minuut
Afmetingen	B325 x L260 x H290 mm.
Gewicht	9,5 Kg.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## 5. EXTRA ACCESSOIRES

### \*HET OPNAAIEN VAN ELASTIEK-BAND MET DE SPECIALE ELASTIEK-AANZETVOET

Voor de Multi Lock is thans een extra-accessoire leverbaar: de speciale elastiek-aanzetvoet. U kunt deze persvoet gebruiken wanneer u met 4 draden naait.

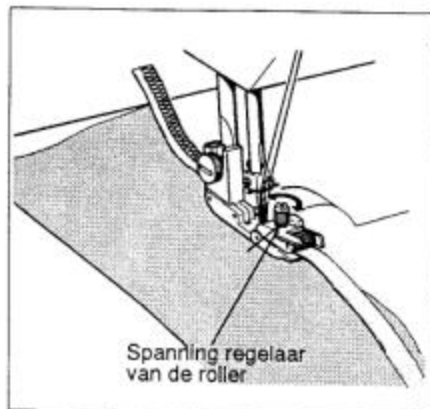
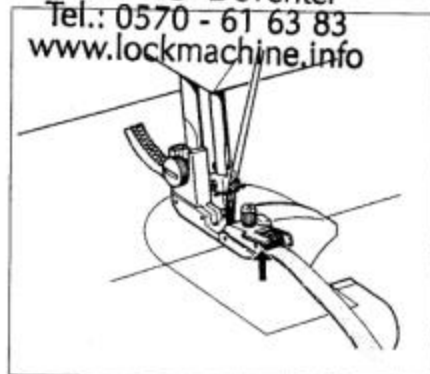
#### WERKWIJZE:

1. Vervang de gewone persvoet door de speciale elastiek aanzetvoet.
2. Stel de steeklengte op  $\pm 4$ .
3. Licht het voorste rol-gedeelte van de voet op en geleid het elastiek tussen de rol en de onderste afdekplaat, zoals afgebeeld - totdat het elastiek het begin van de transporteur bereikt.
4. Naai eerst een stukje elastiek-band van een paar centimeter om er zeker van te zijn dat het band goed wordt vastgenaaid.
5. Leg nu de stof onder de persvoet en naai deze samen met het elastiekband vast.
6. Controleer of het steekbeeld goed is en stel indien nodig de draadspanning (strakker) bij.
7. Het afstellen van de spanningsregelaar van de roller op de voet.
  - a. Een sterke spanningsdruk op de roller geeft een grotere rekbaarheid (elasticiteit) van dat gedeelte van de stof waarop het band is genaaid.
  - b. Een lage spanning van de roller geeft dus minder rekbaarheid (elasticiteit) van de stof.

\*Deze extra-accessoire kunt u bij uw Lewenstein naaimachine-dealer verkrijgen.

Mat **matri**  
spec sinds 1929

Lang  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)





## BLINDZOMEN MET DE SPECIAL BLINDZOOMVOET

De blindzoomvoet is geen standaard-accessoire, en dient apart aangeschaft worden.

Voor het zomen van dikke stoffen dient u gebruik te maken van de blindzoomvoet nr. 63094, en voor dunne stoffen van blindzoomvoet nr. 63092. Deze blindzoomvoeten zijn geschikt voor gebruik op de Lewenstein Multi Lock.

1. Vouw de zoom in de stof op de door u gewenste zoombreedte en pers deze vlak. Vouw de zoom terug naar de juiste kant van het kledingstuk, zodat er een flauwe vouw komt aan de verkeerde kant van de stof.
2. Zet de steeklengte op 4 -5. Bevestig de blindzoomvoet. Gebruik voor wat betreft de Multi-Lock uitsluitend de linker naald. Leg de stof met de verkeerde kant naar boven onder de geleider aan de voorkant van de voet en zet de persvoethevel omlaag. Probeer één steek en verstel de geleider zó, dat de naald juist de vouw pakt. De geleider kan versteld worden door middel van de schroef aan de bovenkant van de blindzoomvoet.
3. Na het zomen dient de steek praktisch onzichtbaar te zijn aan de goede kant van de stof.

N.B. Het verdient aanbeveling eerst op een proeflapje het blindzomen uit te proberen.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

sinds 1929 **matri**

www.matri.nl



Fig. A

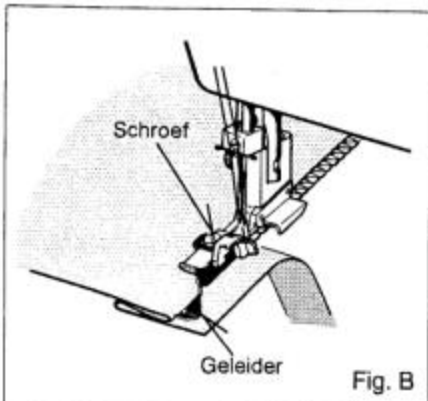


Fig. B

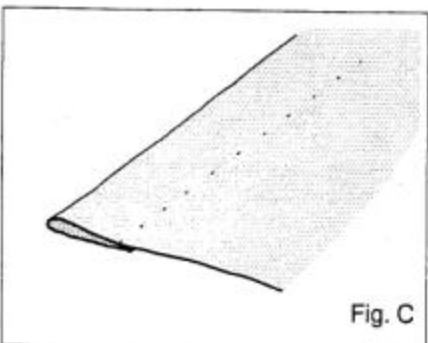


Fig. C

## GEVULDE BIESNAAD

Voor het maken van een biesnaad (koord-bies). Plaats de bies zodanig dat de rolrand buiten de naad komt te lopen.

Spelt af de naad en naai deze vervolgens. Alle soorten band, plat of gevouwen, kunnen in een rechte naad worden meegestikt.

Op deze wijze kunnen ook decoratieranden gemaakt worden voor kragen, in de zijkanten van trainingspakken, zakken, e. d.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## PEARLBANDVOET

1. Open de zijkap.
2. Verwijder de rechternaald en gebruik de smalle/rolzoomnaaldplaat.
3. Plaats de pearlbandvoet.
4. Zet de steeklengte op 4 a 5, afhankelijk van de grootte van het pearlband.
5. Vouw of strijk de stof om, en geleid de buitenzijde van de stofvouw langs de geleider van de pearlbandvoet.
6. Plaats het pearlband in de voetgeleider en naai enkele steken met de hand, (gebruik hiervoor een proeflapje) en verstel eventueel de geleider, door het schroefje los te draaien en de geleider naar links of rechts te verplaatsen.
7. Als de machine goed is ingesteld, kunt u machinaal verder gaan met naaien.

sinds 1929 **matri**

www.matri.nl

